

## Всем спасибо!

«**Аригато**» – одно из первых слов, которыми японцы учат своих детей. А иностранцы с гордостью утверждают, что месяц или два без труда общались с аборигенами, используя в своей речи только два слова – «дайjobу» (все хорошо) и «аригато» (спасибо).



Вежливый вариант «аригатоу годзаимасу» или самый вежливый «доумо аригатоу годзаимасу» употребляется, если вы моложе того, кого благодарите, или на социальной лестнице стоите на ступеньку ниже него. Но японцы не боятся принизить собственную значимость: ведь так можно подчеркнуть благодарность и уважение, произвести впечатление воспитанного человека. А вот друзья благодарят друг друга без церемоний.

«**Аригатоу годзаимасу**» звучит из уст персонала в магазинах, ресторанах, музеях и даже в городской администрации от налоговых инспекторов. Слова обязательно сопровождают поклон и улыбка, – это часто записано в правилах поведения для персонала. Маленькая церемония повторяется для каждого посетителя без исключения, и там, где поток клиентов велик, благодарственные поклоны и «спасибо» не прерываются.

Низким поклоном и словами благодарности первых клиентов встречают служащие универмагов. Вместе с рядовыми продавцами и девушками, обслуживающими лифты и справочные бюро, на утренний поклон выходят администраторы, чьи головы увенча-

ны сединой. Эту церемонию они неизменно повторяют в конце дня, провожая последних посетителей. У небольших магазинчиков, где клиентов меньше, чем персонала, можно наблюдать такую сцену: два-три сотрудника со старшим во главе кланяются у выхода, провожая клиента, и благодарят за покупку. Такая подчеркнутая вежливость иногда ставит в неловкое положение покупателей: в Японии не принято говорить «спасибо» продавцу. Чтобы соблюсти этикет и показать свою признательность за услугу, скажите «**доумо**», сопровождая его легким и элегантным поклоном головы. Кланяться без слов в Стране Восходящего Солнца считается жестом не совсем красивым.

В старину было принято кланяться глубоко, падая ниц, так, как это делают герои в фильмах Ясудзиро Одзу или Акиры Куросавы. Такие поклоны некоторые японцы практикуют и сейчас, если к ним располагает место (комната в японском стиле с татами) и время (например, урок чайной церемонии или каллиграфии). Но увидеть их в другой обстановке иностранцу, как, впрочем, и японцу, доводится редко.



А вот услышать английское «**thank you**» можно очень часто. Особенно при общении с иностранцами: японцы полагают, что так лучше донести свою благодарность. «**Thank you**» звучит из уст и работника турфирмы, и курьера, и офисного клерка, никакого отношения к иноземцам не имеющего.

Слова могут меняться, поклон остаётся неизменным. Японцы склоняются, даже если произносят «спасибо» в трубку мобильного телефона. И кажется, совсем не замечают, что их движение не видно адресату.

Дважды в год благодарность можно выразить подарком. К этому японцев обязывают два обычая – *очуген* в середине июля и *осейбо* в декабре. Связанный с буддистской традицией поминовения мёртвых, *очуген* был интерпретирован японцами как время подношения даров: сначала они доставались только мёртвым, а затем и живым. Во время *осейбо* японцы посылают подарок тем, кому были за что-нибудь благодарны в этом году. Важен и презент (он не должен обмануть ожидания вашего друга), и то, как он упакован. Лицевую сторону коробки обычно покрывает мягкая японская бумага *васи* и украшает красно-белая бумажная верёвка *мидзухики*. Есть несколько способов того, как должна быть завязана *мидзухики*, но главное – сделать это так, чтобы узел легко развязывался. Смысл, который вкладывают в этот ритуал японцы, прост: вот радостный случай и хорошо бы повторить его еще раз!

текст Светланы ХОРИЭ